



SKK/AG Standard nr 1-2017

2017-02-07

§ 1-19

Protokoll fört vid sammanträde med Svenska Kennelklubbens arbetsgrupp för standardfrågor tisdag 2017-02-07.

Närvarande

Ordinarie ledamöter:

Renée Sporre-Willes, Sonja Hagelberg

Protokoll:

Håkan Ericson

§ 1 Sammanträdet öppnas

Arbetsgruppens ordförande Renée Sporre-Willes hälsade de närvarande välkomna och öppnade därefter mötet.

§ 2 Val av justeringsperson

Jämte mötesordföranden kommer Sonja Hagelberg att justera protokollet.

§ 3 Dagordning

Beslöt AG Standard att fastställa föreslagen dagordning.

§ 4 Föregående protokoll AG Standard 6-2016

Förelåg justerat protokoll från arbetsgruppens sammanträde 12 oktober 2016 vilket genomgicks och därefter med godkännande lades till handlingarna.

§ 5 SKK-protokoll

Förelåg för kännedom protokoll från CS 5/2016, AK 5/2016, DK 5/2016 och AG SRD 3-4/2016 vilka genomgicks och därefter lades till handlingarna utan särskilda kommentarer.

§ 6 Information och rapporter

Förelåg följande information från FCI vilken genomgicks:

- Main Decisions FCI General Committee 30-31 oktober 2016
- FCI Standards Commission Activity report 2015

§ 7 Inför KF 2017

Förelåg tidsplan för SKKs kommittéer och arbetsgrupper inför höstens kennelfullmäktige avseende underlag till verksamhetsberättelse, förslag till verksamhetsplan och budget samt förslag angående eventuella ändringar i delegeringsordningen.

Uppdrogs åt Håkan Ericson att sammanställa underlag från AG Standard till SKKs verksamhetsberättelse 2015-2016.

§ 8 Skrivelser angående standardöversättningar

Chodský pes

CMKU har svarat angående gällande standard för chodský pes och översänt en standard på engelska som enligt information från FCI är identisk med den standard som har godkänts i den pågående processen för internationellt erkännande av rasen. Förelåg förslag till översättning av Renée Sporre Willes baserad på CMKUs standard.

Konstaterade AG Standard att SBKs synpunkter på den tidigare svenska översättningen baseras på en annan standard än den SKK har översatt.

Beslöt AG Standard att efter vissa redaktionella ändringar fastställa den nya översättningen av standarden för chodský pes för publicering.

Cane corso

Förelåg skrivelse från Ras och Avelsföreningen för Cane Corso i vilken klubben har synpunkter på formuleringar i översättningen beträffande päls respektive ögon.

Beslöt AG Standard att justera översättningen med utgångspunkt från klubbens önskemål.

Chinese crested dog

Förelåg skrivelse från Svenska Dvärghundklubben och Chinese Crested Club i vilken synpunkter framförs på översättningen beträffande pälsstruktur hos rasvarianten powder puff.

Konstaterade AG Standard att FCIs standard beskriver ett hårlag som består av underull som formar en slöja av långt hår, inte en päls med underull och täckhår.

Beslöt AG Standard att förtydliga översättningen enligt följande: *"Pälsen hos powder puff består av en lång, mjuk slöja av underull. Slöjan är karaktäristisk."*

Grand danois

Förelåg skrivelse från Svenska Grand Danoisklubben i vilken klubben har synpunkter på översättningen beträffande rasens färgvarianter.

Beslöt AG Standard att med utgångspunkt från klubbens önskemål ändra översättningen av den aktuella meningen till följande: *"Grand danois förekommer i tre självständigt avlade färgvarianter: gul och tigrerad; harlekin och svart; blå."*

Barbet

Förelåg skrivelse från Svenska Barbetklubben i vilken klubben dels påpekar att en översättning av stycket under rubriken Rörelser saknas och dels ställer en fråga angående illustrationen i standarden.

Konstaterade AG Standard att det är rasens hemland Frankrike som har försett FCI-standarderna med den aktuella illustrationen och att den därför ska användas även i SKKs översättning.

Beslöt AG Standard att justera översättningen med utgångspunkt från klubbens önskemål.

§ 9 Remissyttranden

Remissyttranden för följande standarder behandlades:

| Ras | Klubb | Beslut |
|----------------------------|--------------|---------------|
| Bichon frisé | SDHK | publicering |
| Drentsche patrijshond | SKF | publicering |
| Gordon setter | SGSK | publicering |
| Dunkerstövare | SvStK | publicering |
| Istarski kratkodlaki gonic | SvStK | publicering |

§ 10 Översättningar på remiss

Översättningar av standarderna för följande raser befinner sig på remiss för yttrande från respektive specialklubb:

| Ras | Klubb | Svar senast |
|-----------------|--------------|--------------------|
| Fila brasileiro | SBHK | 2017-01-20 |

Beslöt AG Standard fastställa standarderna för fila brasileiro för publicering då SBHK inte lämnat något remissyttrande trots påminnelse.

§ 11 Nya/reviderade standarder från FCI

För följande nya eller reviderade FCI-standarder har översättningsuppdrag fördelats:

| Ras | status | datum publicering | översättare |
|---------------------|----------------------|--------------------------|---------------------|
| Anatolisk herdehund | ändrat ursprungsland | 2016-12-12 | Sonja Hagelberg |
| Bichon havanais | ändrat ursprungsland | 2016-12-12 | Renée Sporre Willes |

§ 12 Nya raser registrerade av SKK eller erkända av NKU**American hairless terrier / rat terrier:**

NKU/AU har ändrat sitt tidigare beslut från 2016-04-13 och vid sitt möte 2016-10-12 erkänt rat terrier respektive american hairless terrier som två separata raser. Därmed kommer AG Standard att översätta AKCs standarder samt namnge dessa raser enligt normala rutiner. Hundar av bägge dessa raser finns nu registrerade i SKKs databas.

§ 13 Förslag till översättningar

Förslag till översättning av standarden för följande raser behandlades:

| Ras | Översättare | Beslut |
|---------------------------|----------------------|------------------|
| Finsk lapphund | Renée Sporre Willes | remiss till SLK |
| Rat terrier | Sonja Hagelberg | publicering |
| American hairless terrier | Sonja Hagelberg | publicering |
| Anatolisk herdehund | Sonja Hagelberg | publicering |
| Bichon havanais | Reneée Sporre Willes | remiss till SDHK |

§ 14 Publicerade standarder 2016

Översättningar av standarder för följande raser har publicerats under 2016:

| Ras | AG Standard-möte |
|---------------------------|-------------------------|
| Azawakh | 1-2016 |
| Beagle | 1-2016 |
| Bergamasco | 5-2016 |
| Bluetick coonhound | 5-2016 |
| Bolognese | 5-2016 |
| Bouvier des ardennes | 5-2016 |
| Bracco italiano | 5-2016 |
| Cane corso | 5-2016 |
| Chinese crested dog | 4-2016 |
| Cimarrón uruguayo | 5-2016 |
| Dobermann | 5-2016 |
| Dogo canario | 1-2016 |
| Épagneul picard | 6-2016 |
| Field spaniel | 2-2016 |
| Finsk spets | 4-2015 |
| Fransk bulldogg | 1-2016 |
| Grosser münsterländer | 1-2016 |
| Grönlandshund | 1-2016 |
| Hannoveransk viltspårhund | 1-2016 |
| Italiensk vinthund | 5-2016 |
| Japanese chin | 4-2016 |
| Karelsk björnhund | 2-2016 |
| Lagotto romagnolo | 1-2016 |
| Lancashire heeler | 6-2016 |
| Malteser | 5-2016 |
| Maremmano abruzzese | 4-2016 |
| Mastino napoletano | 2-2016 |
| Nihon teria | 4-2016 |
| Sankt bernhardshund | 4-2016 |
| Spinone | 5-2016 |
| Stabijhoun | 4-2015 |

| | |
|---------------------------------|----------------------|
| Tenterfield terrier | 1-2016 |
| Tysk jaktterrier | 1-2016 |
| Weimaraner | 1-2016 |
| Volpino italiano | 5-2016 |
| Vostochno-evropeiskaya ovcharka | 5-2016 |
| <i>Totalt</i> | <i>36 standarder</i> |

§ 15 Översättning till engelska av standarder för svenska stövar- och älghundsraser

Gotlandsstövare, hamiltonstövare, schillerstövare, smålandsstövare

AG Standard har i samråd med Svenska Stövarklubben och respektive rasklubb tagit fram slutförslag till reviderade standarder för gotlandsstövare, hamiltonstövare, schillerstövare och smålandsstövare, inklusive översättningar till engelska, varefter dessa standarder har skickats till SKKs centralstyrelse för slutligt fastställande. På förslag från presidiet har centralstyrelsen fastställt standarderna vid sitt möte 2017-02-03. Därmed kommer AG Standard att skicka de engelska översättningarna av de reviderade standarderna för hamiltonstövare, schillerstövare och smålandsstövare till FCI för godkännande.

Hälleforshund, svensk vit älghund, jämthund

Beträffande förslag till reviderade standarder för hälleforshund, svensk vit älghund och jämthund så har Svenska Älghundsklubben ännu inte svarat. **Uppdrogs** åt Håkan Ericson att påminna klubben.

Förelåg förslag till reviderad standard för jämthund, inklusive översättning till engelska, av Renée Sporre Willes.

Beslöt AG Standard översända standarden till Svenska Älghundsklubben för yttrande.

Drever

Förelåg vidare förslag till reviderad standard för drever, inklusive översättning till engelska, sammanställt av Renée Sporre Willes. Gällande standard är från 2005 men det finns skäl att se över även denna standard i samband med översynen av de svenska stövarraserna.

Beslöt AG Standard att översända förslaget till reviderad standard till Svenska Dreverklubben.

För att följa processen i detta ärende som helhet se vidare AG Standard 6-2016, § 94.

§ 16 Transkribering till svenska av rasnamn på ryska

Vostochno-evropeyskaya ovcharka och russkaya tsvetnaya bolonka

Förelåg skrivelse från Peter Ferm i vilken han påpekar att SKK bör ändra stavningen av namnen på de två ryska raserna vostochno-evropeyskaya ovcharka och russkaya tsvetnaya bolonka i enlighet med svensk praxis för transkribering. Peter Ferm hänvisar bland annat till information från Språkrådet.

Beslöt AG Standard att i enlighet med förslaget ändra stavningen av rasernas namn till vostotjnoevropejskaja ovtjarka och russkaja tsvetnaja bolonka.

Rysk-europeisk lajka, västsibirisk lajka och östsibirisk lajka

Förelåg gemensam skrivelse från Svenska Älghundsklubben och rasklubben Svenska Laikaklubben i vilken klubbarna önskar att stavningen av lajka ändras till laika för de tre raserna rysk-europeisk lajka, västsibirisk lajka och östsibirisk lajka.

Beslöt AG Standard att behålla stavningen av lajka då den överensstämmer med svensk praxis beträffande transkribering från det ryska alfabetet.

§ 17 Beslut om offentliggörande och information

Beslöt AG Standard att det inte finns någon paragraf vars innehåll inte kan offentliggöras innan protokollet är justerat.

§ 18 Nästa sammanträde

Beslöt AG Standard att nästa sammanträde äger rum måndag 10 april 2017.

§ 19 Sammanträdet avslutas

Renée Sporre-Willes tackade de närvarande och avslutade därefter mötet.

Vid protokollet

Håkan Ericson

Justeras

Justeras

Renée Sporre-Willes

Sonja Hagelberg

Det justerade protokollet redovisar vad som avhandlats vid mötet. Beslut som fattats kan dock bli föremål för ändring av SKK/CS.